

**Kuch man nē bitser lē'  
ndzuncha**

El marrano que pensó que era el más  
consentido

**Luiz F. Pérez Cruz**

Di'tsē gu'n xne' minn  
San Francisco Ozolotepec

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A. C.**  
Ciudad de México  
2018

**Resumen:** En un pueblo, vivía una señora que tenía: un marrano, un pollo, un guajolote, un burro y un perro. El marrano pensaba que era el más consentido porque le daban mucha comida, sin embargo, era para engordarlo y así poder comérselo. Al final el marrano les pide disculpas a los demás animales porque antes se burlaba de ellos.

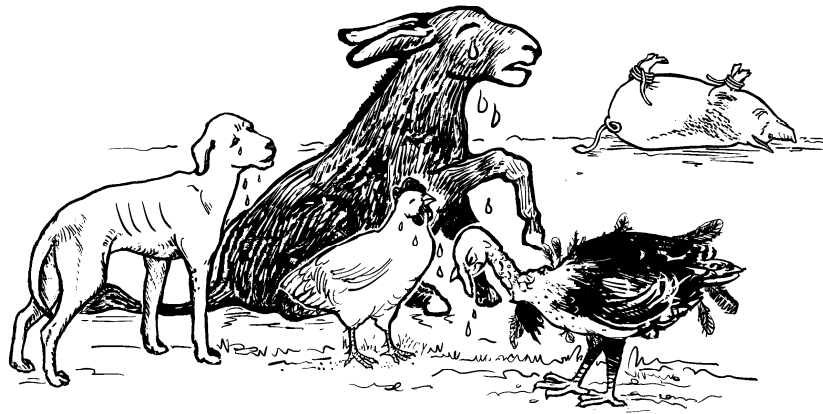
Cathy Moser de Marlett, dibujante

D. Jonatán Córdova Rodríguez, asesor lingüístico  
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.  
Apartado postal 22067, C.P. 14000 Tlalpan, CDMX, México  
Tel. 5-573-2024, [www.sil.org/mexico](http://www.sil.org/mexico)

© 2018 por el Instituto Lingüístico de Verano, A. C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos,  
siempre y cuando no se altere en forma alguna.

Primera edición  
**El marrano que pensó que era el más consentido**  
Zapoteco de San Francisco Ozolotepec  
ztg 18-017 .5C  
CDMX 2018

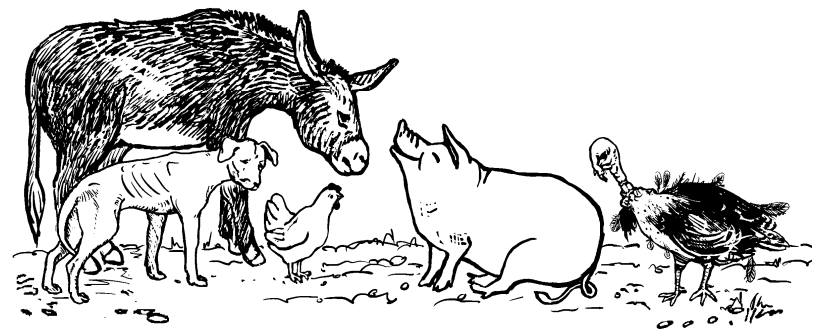
Ga lë' ngidna, mechna, burna gana mak  
nlas chak cho'n, lo uwiy lë'la gët man xne'  
lë' nak man ndzuncha.



## Kuch man në bitser lë' ndzuncha

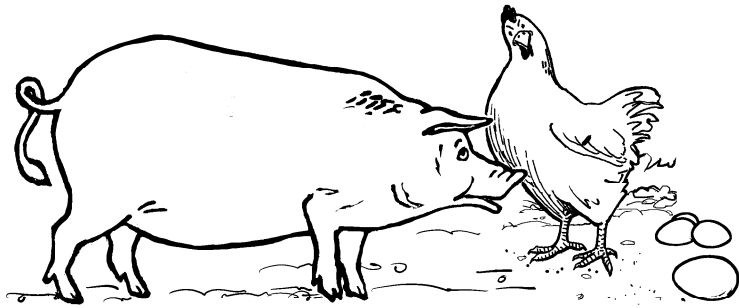
Tib giedz uyu tib nay uyap tib kuch  
gana tib ngid, tib mech, tib bur, gana tib  
mak win.

Kuch knu nak tib kuch man tipta chak  
ncho'b, lë' zak nak man ndzuncha nikë  
sebalal man. Gana tipta zak le'y ichësa  
man ine': "Lu' nak man ndzuncha."



Tib dze lë' kuch knu chëp lo ngid:

—Na' ndzuncha nikë lo'lá, loxna gunu nika xgulá ngow chow minn, yu or nika xne'dzda minn gu'n go'wlá.



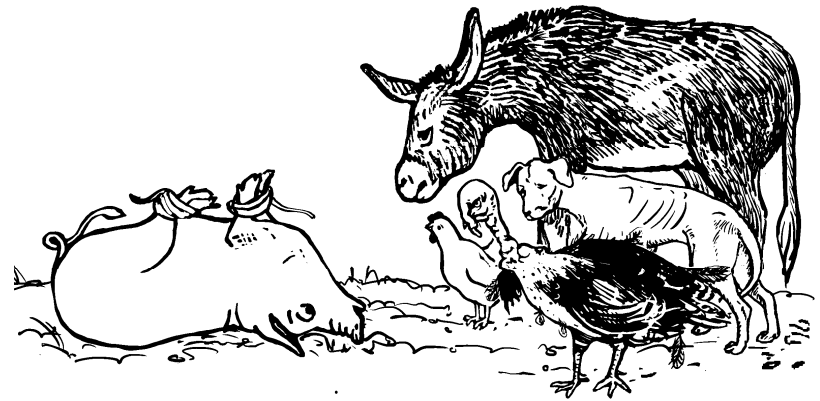
Ga dzekna nlas uyak ldo' ngid, sial chëp ngid lo kuch:

—Nli di'dz gu'n xne'lá, lu' nak man ndzuncha.

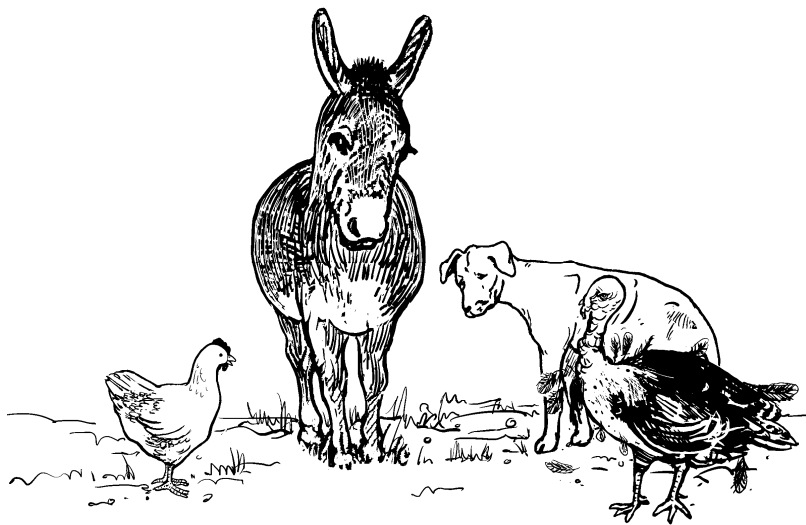
Ga lë' kuch nlecho sia uyon gunu.

Ga dzekna lë' kuch nlas chak chëp lo iza man knu:

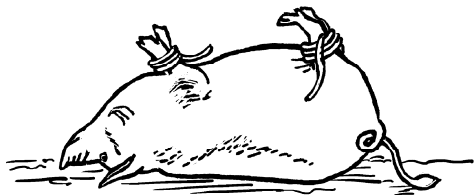
—Gol gop pasens, xnená bitser na' ndzun ñana gow mi'nn-nága, xla'n minn loxna tipta ugia'n mi'nn-ná.



Ga dzekna tib dze lë' ngidna, mechna,  
burna gana mak udza'l ixixti'dz gan xku'n  
gak kuch, gana xku'n nonga kuch nak man  
ndzun.

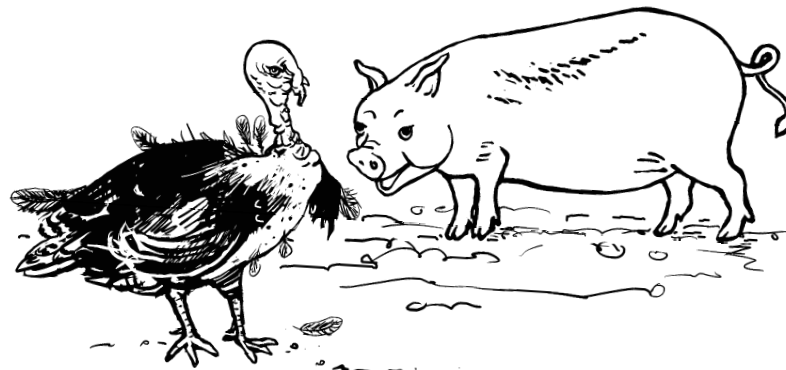


Ga lët lë' iza man knu chixti'dz, lë'  
bixwan kuch uya ugolia' kuch lën lidz  
laboen, loxna konde udzinn lad chow yu  
laboen uxi'g kuch.



Konde lë' kuch udza'l mech, lë' kuch  
chëp:

—¿Xku'n xki xna'lá? ¿Be giend gu'n  
go'wlá? Ñala na' nika xke'dzdaná gówná,  
bitser na' ndzuncha.



Ga lë' mech chëp:

—Ndzunxalága loxna gunu nika  
xke'dzdalá go'wlá. Sa'nda na' xlë' minn  
chan mi'nn-ná.

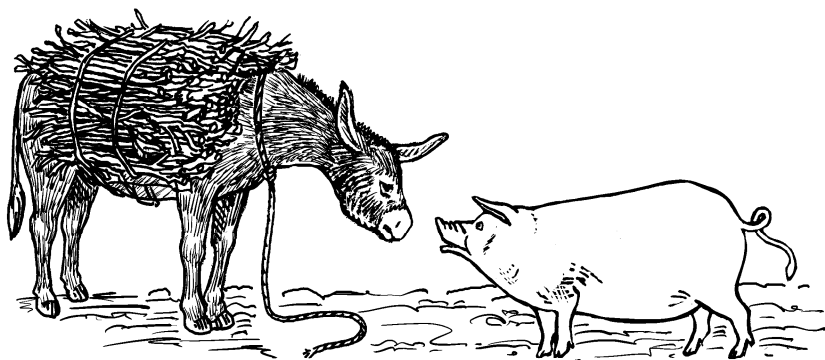
Konde lë' kuch uyon gunu nlecho kuch.

Ga lë' kuch sia udza'l bur, ga dzekna chëp kuch:

—Nlas xna'lá kè'lá stse'lá yag, ñana nika xgia'nda mi'nmlá, ñala na' ndzunná, nap axta di't naxná xyi'du.

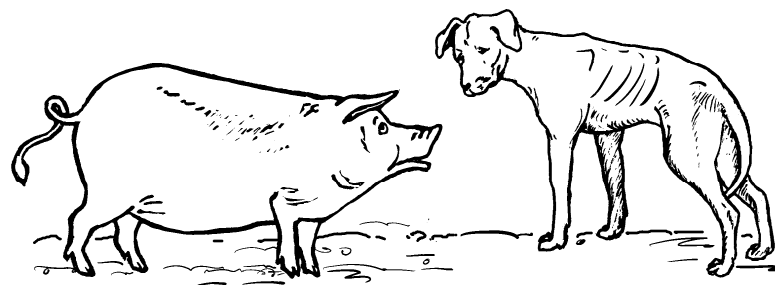
Ga lë' bur chëp:

—Chut nanda xku'n lu' ndzun, ñana nika bët chu'nndlá, bitser lo zak nika ngudlá.



Konde lë' kuch udza'l mak, lë' kuch chëp:

—¿Xku'n be giend gu'n go'wlá? Nika no'nda dzitlá, ñala na' iza lo komid chowná.



Ga lë' mak chëp:

—Ndzundná sinda lu' ndzun.

Ga lë' kuch xchilchona xkë' karrel sia.